



Blietchen



Sommaire

- | | | |
|--|----|---|
| Séance du Conseil communal
du 30 juillet 2020 | 1 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 30. Juli 2020</i> |
| Séance du Conseil communal
du 13 octobre 2020 | 11 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 13. Oktober 2020</i> |
| Séance du Conseil communal
du 3 décembre 2020 | 17 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 3. Dezember 2020</i> |

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins,
Mangen Paul, Eicher-Karier Christiane, Mathekowitsch Jean-Claude, Gieres-Deitz Sylvie,
Ludwig Patrick, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers ;

Absent (excusé): Baus Ben et
Abwesend (entschuldigt): Gengler-Valmorbida Laurence (par procuration -> Bisenius Jean-Claude), conseillers ;

Ordre du jour :

1. Détermination d'une salle communale en vue de maintenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie (loi du 24 juillet 2020)
 2. Approbation du plan de gestion annuel 2021 pour la propriété forestière
 3. Numérotation d'immeubles « An der Koll » à Brouch
 4. Approbation de la convention CGDIS
 5. Approbation de décomptes
 6. Approbation d'un devis relatif aux travaux de remise en état du réservoir d'eau potable à Brouch
 7. Établissement du programme de la remise en état de la voirie rurale
 8. Modification du règlement communal de circulation
- 8A. Confirmation de règlements de circulation temporaires
9. Approbation d'un morcellement
 10. Rectification des modalités pour l'exercice du droit de préemption et Décisions sur l'exercice de ce droit
 11. Approbation d'une transaction immobilière
 12. Approbation d'une modification du PAG à Buschdorf
 13. Démission et nomination d'un délégué auprès de la piscine « De Nordpool »
 14. Information sur le litige avec l'entreprise PIANON S.A.
 15. Confirmation et désignation du secrétaire communal faisant fonction

1. Détermination d'une salle communale en vue de maintenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie (loi du 24 juillet 2020)

Le conseil communal,
décide unanimement
de déterminer la salle communale « Koschteschbau » à Tuntange appropriée en vue de tenir les séances du conseil communal avec effet jusqu'au 30 septembre 2020 inclus (loi du 24 juillet 2020), ceci notamment afin de permettre aux élus de respecter les distances interpersonnelles pratiquées actuellement.

Tagesordnung :

1. Bestimmung eines Gemeindesaals, damit die Gemeinderatssitzungen außerhalb des Rathauses stattfinden können (Gesetz vom 24. Juli 2020)
 2. Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans 2021 für den Waldbesitz
 3. Nummerierung der Gebäude « An der Koll » in Brouch
 4. Genehmigung der CGDIS-Vereinbarung
 5. Genehmigung von definitiven Schlussabrechnungen
 6. Genehmigung des Kostenvoranschlages für Instandsetzungsarbeiten am Trinkwasserbehälter in Brouch
 7. Erstellung des Programms zur Sanierung der Feldwege für 2021
 8. Genehmigung des abgeänderten Gemeindeverkehrsreglement
- 8A. Bestätigung von zeitweiligen Verkehrsreglementen
9. Genehmigung einer Landunterteilung
 10. Abänderung des Verfahrens für die Ausübung des Vorkaufsrechtes und die Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechtes
 11. Genehmigung eines Immobilienverkaufs
 12. Genehmigung einer Abänderung des Gesamtbebauungsplanes in Buschdorf
 13. Rücktritt und Ernennung eines Delegierten des Schwimmbads « De Nordpool » in Colmar-Berg
 14. Informationen zum Rechtsstreit mit der Firma PIANON S.A.
 15. Bestätigung und Ernennung des amtierenden Gemeindesekretärs

1. Bestimmung eines Gemeindesaals, damit die Gemeinderatssitzungen außerhalb des Rathauses stattfinden können (Gesetz vom 24. Juli 2020)

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig
den „Koschteschbau“ in Tuntange als geeigneten Saal für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen bis einschließlich 30. September 2020 (Gesetz vom 24. Juli 2020) zu bestimmen, insbesondere um es den gewählten Gemeinderatsmitgliedern zu ermöglichen, die derzeit praktizierten zwischenmenschlichen Abstände zu respektieren.

2. Approbation du plan de gestion annuel 2021 pour la propriété forestière de la commune Helperknapp

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le plan de gestion annuel 2021 pour la propriété forestière de la commune Helperknapp, dont les investissements se chiffrent au total de 230.000,00€, les recettes au total à 234.000,00€ et de prévoir les dépenses et recettes ci-dessus au projet de budget pour l'exercice 2021.

3. Numérotation d'immeubles « An der Koll » à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

d'attribuer aux immeubles suivants sis « An der Koll » à Brouch les numérotations ci-après:

- Hall sportif: numéro -4-
- Buvette du F.C. Brouch: numéro -5-

4. Approbation de la convention CGDIS

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver la convention de transfert de biens meubles et le contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles des Centres d'Incendie et de Secours de Tuntange et de Boevange/Attert (avec les annexes y relatives) conclus le 14 février 2020 entre le CGDIS de L-2557 Luxembourg et l'Administration Communale Helperknapp, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins.

5A. Approbation du décompte définitif relatif à la révision du Plan d'Aménagement Général - nouvelle loi-

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le décompte définitif relatif à la révision du Plan d'Aménagement Général - nouvelle loi, articles budgétaires 4/0720/2001/002 et 4/130/211000/07001, établi le 9 juillet 2020, s'élevant au total de 642.097,62€.

5B. Approbation du décompte définitif relatif à l'établissement du nouveau PAG de Boevange/Attert

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver le décompte définitif relatif à l'établissement du nouveau PAG de Boevange/Attert, articles budgétaires 4/130/221313/13001, 4/130/221311/18009 et 4/0720/2163/001, établi en juillet 2020, s'élevant au total de 1.013.092,52€.

2. Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans 2021 für den Waldbesitz der Gemeinde Helperknapp

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

den jährlichen Verwaltungplan 2021 für den Waldbesitz der Gemeinde Helperknapp mit Ausgaben in Höhe von 230.000,00€ und Einnahmen in Höhe von 234.000,00€ zu genehmigen und die oben genannten Ausgaben und Einnahmen in dem Haushaltsentwurf für das Finanzjahr 2021 vorzusehen.

3. Nummerierung der Gebäude « An der Koll » in Brouch

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

den folgenden Gebäuden, die sich « An der Koll » in Brouch befinden, die folgenden Nummern zuzuweisen:

- Sporthalle: Nummer -4-
- Buvette des F.C. Brouch: Nummer -5-

4. Genehmigung der CGDIS-Vereinbarung

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die Vereinbarung betreffend den Transfer von beweglichen Gütern und den Mietvertrag über die Zurverfügungstellung der Feuerwehr- und Rettungszentren von Tuntange und Boevange/Attert (mit den dazugehörigen Anhängen) zu genehmigen, der am 14. Februar 2020 zwischen der CGDIS aus L-2557 Luxemburg und der Gemeindeverwaltung Helperknapp, vertreten durch den Schöffenrat, geschlossen wurde.

5A. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung im Zusammenhang mit der Revision des allgemeinen Bebauungsplans - neues Gesetz -

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die am 9. Juli 2020 erstellte Schlussabrechnung zur Revision des Allgemeinen Entwicklungsplans - neues Gesetz (Haushaltsartikel 4/0720/2001/002 und 4/130/211000/07001) in Höhe von insgesamt 642.097,62€ zu genehmigen.

5B. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Erstellung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) Boevange/Attert

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

die im Juli 2020 erstellte definitive Schlussabrechnung für die Erstellung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) Boevange/Attert, in Höhe von insgesamt 1.013.092,52€, Haushaltsartikel 4/130/221313/13001, 4/130/221311/18009 und 4/0720/2163/001 zu genehmigen.

5C. Approbation du décompte définitif relatif à l'acquisition de vêtements pour le service technique

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le décompte définitif relatif à l'acquisition de vêtements pour le service technique, article budgétaire 4/130/223300/18006, établi en juillet 2020, s'élevant au total de 16.308,60€.

5D. Approbation du décompte définitif relatif à l'acquisition d'un fourgon pompe (LF)

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le décompte définitif relatif à l'acquisition d'un fourgon pompe (LF), article budgétaire 4/320/223220/12006, établi en juillet 2020, s'élevant au total de 420.934,97€.

5E. Approbation du décompte définitif relatif aux travaux de restauration de l'ancien lavoir à Finsterthal

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le décompte définitif relatif aux travaux de restauration de l'ancien lavoir à Finsterthal, article budgétaire 4/430/221312/16003, établi en juillet 2020, s'élevant au total de 132.761,81€.

5F. Approbation du décompte définitif relatif aux travaux de rénovation de la construction d'habitation à Boevange/Attert, 15, rue de Helpert

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le décompte définitif relatif aux travaux de rénovation de la construction d'habitation à Boevange/Attert, 15, rue de Helpert, article budgétaire 4/650/221313/Z/17005, établi en juillet 2020, s'élevant au total de 346.580,42€.

6. Approbation du devis estimatif relatif aux travaux de remise en état du réservoir d'eau potable à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le devis estimatif relatif aux travaux de remise en état du réservoir d'eau potable à Brouch, établi par M. Meyers Joël, chargé d'études dirigeant de l'administration communale Helperknapp, en date du 23 juillet 2020, au montant total de 290.000,00€ ttc.

5C. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für den Kauf von Kleidung für den technischen Dienst

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die im Juli 2020 erstellte definitive Schlussabrechnung für den Kauf von Kleidung für den technischen Dienst, in Höhe von insgesamt 16 308,60€, zu genehmigen (Haushaltsartikel 4/130/223300/18006).

5D. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Anschaffung eines Löschfahrzeugs (LF)

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

Genehmigung der im Juli 2020 aufgestellten Endabrechnung für die Anschaffung eines Löschfahrzeugs (LF), in Höhe von insgesamt 420.934,97€ (Haushaltsartikel 4/320/223220/12006).

5E. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Restaurierungsarbeiten am alten « Wäschbuer » im Finsterthal

Der Gemeinderat
beschließt einstimmig

die Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Restaurierungsarbeiten am alten « Wäschbuer » im Finsterthal, erstellt im Juli 2020, in Höhe von insgesamt 132.761,81€ (Haushaltsartikel 4/430/ 221312/ 16003).

5F. Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Renovierung eines Wohnhauses in Boevange/Attert, 15, rue de Helpert

Der Gemeinderat
beschließt einstimmig

die Genehmigung der definitiven Schlussabrechnung für die Renovierung eines Wohnhauses in Boevange/Attert, 15, rue de Helpert, erstellt im Juli 2020, in Höhe von insgesamt 346.580,42€ (Haushaltsartikel 4/650/221313/Z/17005).

6. Genehmigung des geschätzten Kostenvoranschlages für die Instandsetzungsarbeiten am Trinkwasserbehälter in Brouch

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

den am 23. Juli 2020 von Herrn Meyers Joël, zuständiger Beamter der Gemeindeverwaltung Helperknapp, erstellten geschätzten Kostenvoranschlag für die Restaurierungsarbeiten am Trinkwasserbehälter in Brouch, in Höhe von insgesamt 290.000,00€ inkl TVA, zu genehmigen.

7. Etablissement du programme de la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2021

Le conseil communal,
décide unanimement

de transmettre à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) le relevé y relatif présenté par le service technique énumérant tous les chemins situés dans les différentes localités de la commune susceptibles d'entrer en ligne de compte pour une éventuelle remise en état, d'attendre le rapport de la commission consultative des chemins ruraux et forestiers et d'arrêter par après, en collaboration avec les responsables de l'ASTA, le relevé des travaux à effectuer pendant l'année 2021.

8. Approbation de la modification du règlement communal de circulation du 10 juillet 2019

Le conseil communal,
décide avec onze (11) voix oui et une (1) voix non
d'approuver le règlement communal de circulation remanié ci-après concernant les localités de Boevange/Attert, Brouch, Buschdorf, Finsterthal et Grevenknapp :

Règlement de circulation – Boevange/Attert

Chapitre 2 - Circulation - Interdictions et restrictions

Section 5 - Vitesse maximale autorisée

Article 2/5/1A - Limitation de vitesse à 30 km/h

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est, aux endroits désignés, limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,14 « limitation de vitesse » adapté.

Le présent article porte sur les rues suivantes :

- rue Joseph Hackin à Boevange-sur-Attert;
- An der Uecht, Boevange-sur-Attert;
- Baackesch; ;
- Op Mailänder;
- Um Riesenhaff, Grevenknapp;
- Finsterthal (toute la localité);
- Am Zeep, Brouch;
- Am Eck, entre l'intersection avec la rue du Village et le giratoire sur le nouveau site scolaire et sportif;
- Maandelbaach, Brouch;
- Ënner Leschent, Brouch;
- An Uerbech, entre les maisons n° 41 et 37C;
- Biirbelterwee, Buschdorf;
- Op Rommelspont, Buschdorf.

7. Erstellung des Programms zur Sanierung der Feldwege für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

der ASTA die von unserem technischen Dienst vorgelegte Liste zu übermitteln, in der alle Feldwege in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde aufgeführt sind, die für eine mögliche Instandsetzung in Betracht gezogen werden könnten, auf den Bericht unserer Feldwegekommission zu warten und danach in Zusammenarbeit mit den Beamten des ASTA über die im Jahr 2021 durchzuführenden Arbeiten zu entscheiden.

8. Genehmigung des abgeänderten Gemeindeverkehrsreglementes vom 10. Juli 2019

Der Gemeinderat, **entscheidet mit elf (11) Ja-Stimmen und einer (1) Nein-Stimme**

das folgende überarbeitete Gemeindeverkehrsreglement für die Ortschaften Boevange/Attert, Brouch, Buschdorf, Finsterthal und Grevenknapp zu genehmigen:

Verkehrsreglement - Boevange/Attert

Kapitel 2 - Verkehr - Verbote und Einschränkungen

Abchnitt 5 - zulässige Höchstgeschwindigkeit

Artikel 2/5/1A - Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 km/h

Für die in diesem Abschnitt genannten Strassen ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit auf 30 km/h begrenzt.

Diese Regelung wird durch das entsprechende Signal C,14 „Geschwindigkeitsbegrenzung“ angezeigt.

Dieser Artikel gilt für die folgenden Straßen:

- Joseph-Hackin-Straße in Boevange-sur-Attert;
- An der Uecht, Boevange-sur-Attert;
- Baackesch;
- Op Mailänder;
- Um Riesenhaff, Grevenknapp;
- Finsterthal (die gesamte Ortschaft);
- Am Zeep, Brouch;
- Am Eck, zwischen der Kreuzung mit der Rue du Village und dem Kreisverkehr auf dem neuen Schul- und Sportgelände;
- Maandelbaach, Brouch;
- Ënner Lëschent, Brouch;
- An Uerbech, zwischen den Häusern Nr. 41 und 37C;
- Biirbelterwee, Buschdorf;
- Op Rommelspont, Buschdorf.



Article 2/5/1B - Limitation de vitesse à 20 km/h

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est, aux endroits désignés, limitée à 20 km/h.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,14 « limitation de vitesse » adapté.

Le présent article porte sur le site entier du centre scolaire et sportif aux abords de la rue « Am Eck » à Brouch.

Chapitre 4 - Circulation - priorités

Article 4/4/1

Dans la rue "Op d'Héicht", la priorité à droite est enlevée. Priorité est donnée à la circulation venant de la direction de Buschdorf, indiqué par le signal B,1 « cédez le passage ».

Article 4/4/2

Dans la rue du Village, devant la maison n°26A, le panneau b,2a « arrêt » est enlevé.

Chapitre 6 - Réglementations zonales

Section 1 - Zone à trafic apaisé

Article 6/1/1

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par une signalisation zonale portant le signal C,14 « limitation de vitesse » muni de l'inscription « 30 ».

Le présent article porte sur les rues suivantes :

Boevange-sur-Attert :

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Cité Nock;
- Rue Belle-Vue;
- Beau-Site;
- Rue de l'Attert, entre les maison n°3 et 16.

Brouch :

- Am Eck, de la maison n° 2 à la maison n° 16 et jusqu'à l'intersection avec la route d'Arlon;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen, de la maison n° 2 à la maison n° 12;
- Rue du Moulin, de l'intersection avec la rue de Buschdorf à la bifurcation avec le chemin rural « Biisserweg » / entre les maisons n°2 et n°24;
- Rue du Village, entre les maisons n° 17 et 55;

Artikel 2/5/1B - Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h

Für die in diesem Abschnitt genannten Strassen ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit auf 20 km/h begrenzt.

Diese Regelung wird durch das entsprechende Signal C,14 „Geschwindigkeitsbegrenzung“ angezeigt.

Der vorliegende Artikel bezieht sich auf das gesamte Gelände des Schul- und Sportzentrums am Rande der Straße „Am Eck“ in Brouch.

Kapitel 4 - Verkehr - Prioritäten

Artikel 4/4/1

In der Straße „Op d'Héicht“ wird die Priorität auf der rechten Seite aufgehoben. Vorrang hat der Verkehr aus Richtung Buschdorf, angezeigt durch das Signal B,1 „Vorfahrt gewähren“.

Artikel 4/4/2

In der Rue du Village, vor dem Haus Nr. 26A, wird das Schild b,2a „Haltestelle“ entfernt.

Kapitel 6 - Zonen Regelungen

Abschnitt 1 – Verkehrsberuhigte Zone

Artikel 6/1/1

Für die in diesem Artikel genannten Strecken ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit auf 30 km/h begrenzt.

Diese Regelung wird an den Eingängen zu den Zonen durch ein Zonenschild mit dem Signal C,14 „Geschwindigkeitsbegrenzung“ mit der Aufschrift „30“ angezeigt.

Der vorliegende Artikel befasst sich mit den folgenden Straßen:

Boevange-sur-Attert:

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Cité Nock;
- Rue Belle-Vue;
- Beau-Site;
- Rue de l'Attert, zwischen den Häusern Nr. 3 und 16.

Brouch:

- Am Eck, von Haus Nr. 2 bis Haus Nr. 16 und bis zur Kreuzung mit der route d'Arlon;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen, von Haus Nr. 2 bis Haus Nr. 12;
- Rue du Moulin, von der Kreuzung mit der Rue de Buschdorf bis zur Kreuzung mit der Landstrasse „Biisserweg“ / zwischen den Häusern Nr. 2 und Nr. 24;
- Rue du Village, zwischen den Häusern Nr. 17 und 55;



Buschdorf:

- Belle-Vue ;

Grevenknapp:

- Um Knapp.

Article 6/1/2 – Zone résidentielle

Pour les voies se référant au présent article, les règles de circulation particulières aux zones résidentielles s'appliquent, conformément à l'article 162ter modifié du Code de la Route.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par le signal E,25a « zone résidentielle ».

Le présent article s'applique au tronçon de la rue « An Uerbech » à Buschdorf allant de la maison n°8 à la maison n°14A, à la Cité François Nemers à Buschdorf, à « Beim Wald » à Boevange-sur-Attert et à « Tommesknapp » à Brouch.



8A. Confirmation des règlements circulation temporaires du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver les règlements de circulation temporaires du collège des bourgmestre et échevins ci-après :

- règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 8 mai 2020 portant interdiction de toute circulation devant la maison N° 7 « Um Riesenhauff » à Grevenknapp à partir du 11 mai 2020 jusqu'à la fin des travaux
- règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 8 mai 2020 portant interdiction de toute circulation dans la « Schoeppegass » et dans la « Enneschtgass » à Hollenfels selon à partir du 11 mai 2020 jusqu'à la fin des travaux
- règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 22 mai 2020 portant interdiction de toute circulation dans la « Hoelgass » à Tuntange entre la maison N° 11 et l'intersection avec la « Rue de Luxembourg » à partir du 25 mai 2020 jusqu'à la fin des travaux
- règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 24 juillet 2020 portant interdiction de toute circulation et de tout stationnement dans la « Rue du Moulin » à Brouch entre les maisons N° 20 et N° 20B à partir du 27 juillet 2020 jusqu'au 12 août 2020

Disposition pénale:

Les infractions aux dispositions des présents règlements sont punies conformément à l'article 7 modifié de la loi

Buschdorf:

- Belle-Vue;

Grevenknapp:

- Um Knapp.

Artikel 6/1/2 - Wohnviertel

Für die in diesem Artikel genannten Fahrspuren gelten die spezifischen Verkehrsregeln für Wohngebiete gemäß dem geänderten Artikel 162ter der Straßenverkehrsordnung.

Diese Vorschriften werden an den Eingängen zu den Zonen durch das Signal E,25a „Wohnzone“ angezeigt.

Dieser Artikel bezieht sich auf den Abschnitt der Straße „An Uerbech“ vom Haus Nr. 8 bis zum Haus Nr 14A in Buschdorf, auf die Cité François Nemers in Buschdorf, auf „Beim Wald“ in Boevange-sur-Attert und auf „Tommesknapp“ in Brouch.

8A. Bestätigung von zeitweiligen Verkehrsreglementen des Schöffengerates

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

folgende temporäre Verkehrsreglemente des Schöffengerates zu genehmigen:

- Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 8. Mai 2020, die den Verkehr vor dem Haus Nr. 7 „Um Riesenhauff“ in Grevenknapp vom 11. Mai 2020 bis zum Ende der Arbeiten untersagt.
- Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 8. Mai 2020, die den gesamten Verkehr in der „Schoeppegass“ und in der „Enneschtgass“ in Hollenfels vom 11. Mai 2020 bis zum Ende der Arbeiten verbietet.
- Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 22. Mai 2020, die den gesamten Verkehr in der „Hoelgass“ in Tuntange zwischen Haus Nr. 11 und der Kreuzung mit der „Rue de Luxembourg“ ab dem 25. Mai 2020 bis zum Ende der Arbeiten verbietet.
- Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 24. Juli 2020, die den gesamten Verkehr und das Parken in der „Rue du Moulin“ in Brouch zwischen den Häusern Nr. 20 und Nr. 20B vom 27. Juli 2020 bis zum 12. August 2020 verbietet.

Strafrechtliche Bestimmung:

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Vorschriften werden gemäß Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom



modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

9. Approbation d'un morcellement d'un terrain au lieu-dit « Grevenknapp » à Boevange/Attert

Le conseil communal,

décide unanimement

-d'approuver le projet de morcellement (9 lots) au lieu-dit « Grevenknapp » CR 114 à Boevange/Attert présenté par le bureau BEST G.O. de L-6941 Niederanven pour compte de MEMOLA & Partners de L-2146 Luxembourg concernant la parcelle cadastrale N° 1403/3808, section -BA- de Boevange/Attert (projet N° 209072 du 9.7.2020)

10. Rectification des modalités pour l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal,

décide unanimement

de modifier comme suit notre procédure simplifiée en vue de l'exercice du droit de préemption :

Prozedur Virkafsrecht

No der Entrée vum Ziedel vum Notaire

1. kontrolléiert de Service Technique ob d'Demande richteg a komplett ass;
2. schéckt de Service Technique dem Notaire een Accusé de réception oder eng Demande de pièces manquantes ;
3. schéckt de Schäfferot schnellstméiglech nom Accusé de réception eng Copie (mat engem Extrait wou d'Parzell sech befënnt) per Email un de Gemengerot. An deem Email get een Délai vun 5 Deeg plus 2 Deeg (48 Stonnen) festgehalten fir de Vott iwver Microsoft Forms ofzeginn (Datum an Auerzäit);
4. hudd dir (ënnerhalb vun dësem Délai: 5 Deeg) d'Méiglechkeet iech z'iwwerleeën ob mir eist Virkafsrecht zéie sollen oder net;
5. kënnt dir (ënnerhalb vun dësem Délai: 2 Deeg) iwwert ee Formulaire är Stëmm ofginn, wou de Jeff Scheidweiler (oder sei Remplaçant) dann d'Resultat kritt an eis anonymiséiert viru mailt;
6. fir dat de Vott kann ugeholl ginn, muss de Quorum vun siwen (7) Leit erreecht ginn déi ofgestëmmt hunn, ass dat net de Fall get een zweeten Vott gemach ënnert de selwechten Konditiounen wéi et am Punkt 5. festgehaal ass. Gett de Quorum och beim zweeten Vott net erreecht, geet d'Demande an de nächsten Gemengerot oder et gett d'urgence ee Gemengerot aberuff;
7. sollten > 75% vun de Stëmmen sech fir « Jo » oder « Nee » entscheet hunn, ass de Vott ugeholl;

14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

9. Genehmigung einer Landaufteilung in Boevange/Attert im Ort genannt « Grevenknapp »

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Parzellierungsprojekt (9 Lose) in Boevange/Attert im Ort genannt « Grevenknapp » zu genehmigen, das vom Büro BEST G.O. aus L-6941 Niederanven im Namen von MEMOLA & Partners aus L-2146 Luxemburg bezüglich der Katasterparzelle N° 1403/3808, Abschnitt -BA- von Boevange/Attert (Projekt N° 209072 vom 9.7.2020) vorgestellt wurde.

10. Abänderung des Verfahrens für die Ausübung des Vorkaufsrechtes

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

unser Verfahren für die Ausübung des Vorkaufsrechtes wie folgt abzuändern:

Prozedur Virkafsrecht

No der Entrée vum Ziedel vum Notaire

1. kontrolléiert de Service Technique ob d'Demande richteg a komplett ass;
2. schéckt de Service Technique dem Notaire een Accusé de réception oder eng Demande de pièces manquantes;
3. schéckt de Schäfferot schnellstméiglech nom Accusé de réception eng Copie (mat engem Extrait wou d'Parzell sech befënnt) per Email un de Gemengerot. An deem Email gett een Délai vun 5 Deeg plus 2 Deeg (48 Stonnen) festgehalten fir de Vott iweer Microsoft Forms ofzeginn (Datum an Auerzäit);
4. hudd dir (ënnerhalb vun dësem Délai: 5 Deeg) d'Méiglechkeet iech z'iwwerleeën ob mir eist Virkafsrecht zéie sollen oder net;
5. kënnt dir (ënnerhalb vun dësem Delai: 2 Deeg) iwwert ee Formulaire är Stëmm ofginn, wou de Jeff Scheidweiler (oder säi Remplaçant) dann d'Resultat kritt an eis anonymiséiert viru mailt;
6. fir datt de Vott kann ugeholl ginn, muss de Quorum vun siwen (7) Leit erreecht ginn déi ofgestëmmt hunn, ass dat net de Fall get een zweeten Vott gemach ënnert de selwechten Konditiounen wéi et am Punkt 5. festgehaal ass. Gett de Quorum och beim zweeten Vott net erreecht, geet d'Demande an de nächsten Gemengerot oder et gett d'urgence ee Gemengerot aberuff;
7. sollten > 75% vun de Stëmmen sech fir „Jo“ oder „Nee“ entscheet hunn, ass de Vott ugeholl;

8. sollt d'Resultat < 75% sinn, gëtt et Diskussionsbedarf an et gëtt d'urgence ee Gemengerot aberuff fir ze diskutéieren an ofzestëmmen.

10A. Décisions sur l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal, **décide unanimement**

1. de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain d'une contenance de 3,21 ares sis à Brouch, section -BC- de Brouch de la commune Helperknapp au lieu-dit « Tommesknapp », n° cad. 1027/3711
2. de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain d'une contenance de 5,33 ares sis à Brouch, section -BC- de Brouch de la commune Helperknapp au lieu-dit « Tommesknapp », n° cad. 1027/3715
3. de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain d'une contenance de 3,72 ares sis à Hollenfels, section -TB- de Hollenfels de la commune Helperknapp au lieu-dit « Schoeppegass », n° cad. 447/621.

11) Approbation d'une vente immobilière

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver l'acte notarié n. 51 866, dressé le 7 juillet 2020 par devant Me Jean-Joseph Wagner, notaire de résidence à Sanem, concernant la vente de deux parcelles de terrain sises au lieu-dit « Grevenknapp », inscrites au cadastre de la commune Helperknapp section BA de Boevange/Attert, sous les numéros 1183/3935 (26 centiares) et 1183/3936 (18 centiares), moyennant un prix de vente total de 11.000,00€, par la commune Helperknapp aux époux OSMANOVIC Esnad et ABAZOVIC Minela de Hagen.

12) Approbation d'une modification du PAG au lieu-dit « Helperterwee » à Buschdorf

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver la modification ponctuelle des parties écrite et graphique du PAG de la commune Helperknapp concernant des fonds sis à Buschdorf au lieu-dit « Helperterwee » visant le reclassement de fonds classés en « zone d'habitation 1 » en « zone d'habitation 2 » superposée d'une « zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » avec ajout d'un article « 3bis - Zone d'habitation 2 (HAB-2) » à la partie écrite du PAG en vigueur (y compris le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du PAP « quartier existant » (PAP QE) concernant des fonds situés à Buschdorf au lieu-dit « Helperterwee », modification menée parallèlement à la procédure d'adoption de la modification ponctuelle du PAG et visant le reclassement de fonds classés dans le PAP QE en zone « HAB-1 II 2L » en zone soumise à un plan d'aménagement particulier -nouveau quartier-NQ).

8. sollt d'Resultat < 75% sinn, gëtt et Diskussionsbedarf an et gëtt d'urgence ee Gemengerot aberuff fir ze diskutéieren an ofzestëmmen.

10A. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

1. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 3,21 Ar in Brouch, Abschnitt -BC- von Brouch der Gemeinde Helperknapp am Ort „Tommesknapp“, Katasternummer 1027/3711, zu verzichten.
2. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 5,33 Ar in Brouch, Abschnitt -BC- von Brouch der Gemeinde Helperknapp an dem Ort namens „Tommesknapp“, Katasternummer 1027/3715, zu verzichten.
3. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 3,72 Ar in Hollenfels, Abschnitt -TB- von Hollenfels der Gemeinde Helperknapp am Ort „Schoeppegass“, Katasternummer. Nr. 447/621, zu verzichten.

11. Genehmigung eines Immobilienverkaufs

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

die notarielle Urkunde Nr. 51 866 zu genehmigen, die am 7. Juli 2020 im Beisein von Herrn Jean-Joseph Wagner, Notar mit Wohnsitz in Sanem, über den Verkauf von zwei im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BA von Boevange/Attert, unter den Nummern 1183/3935 (26 Centi-Ar) und 1183/3936 (18 Centi-Ar) eingetragenen Grundstücken am Ort „Grevenknapp“ zu einem Gesamtverkaufspreis von 11.000,00€ von der Gemeinde Helperknapp an OSMANOVIC Esnad und ABAZOVIC Minela aus Hagen.

12. Genehmigung einer Abänderung des Gesamtbebauungsplanes im « Helperterwee » in Buschdorf

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

die punktuelle Abänderung des schriftlichen und grafischen Teils des Gesamtbebauungsplanes der Gemeinde Helperknapp bezüglich der Grundstücke in Buschdorf im « Helperterwee » zu genehmigen. Diese Grundstücke werden aus einer « Zone d'habitation 1 » in eine « Zone d'habitation 2 » umklassiert, und von einer « Zone soumise à un PAP - Nouveau quartier » mit einem Zusatzartikel « 3bis - Zone d'habitation 2 (HAB-2) » gedeckt. Diese Abänderung, die parallel zum Verfahren der Umänderung des PAG durchgeführt wurde, zielt darauf ab, die Grundstücke von einer « Zone HAB-1 II 2L » in eine « Zone soumise à un PAP - Nouveau quartier » umzuklassieren.

13) Démission de l'échevin Noesen Henri et nomination de l'échevin Bisenius Jean-Claude en tant que délégué auprès de la piscine de Colmar-Berg « De Nordpool »

Le conseil communal, **décide avec neuf (9) voix oui, une (1) voix non et une (1) abstention** procédant par scrutin secret d'accepter la démission de l'échevin Noesen Henri en tant que délégué de la commune Helperknapp auprès de la piscine de Colmar-Berg (De Nordpool) avec effet au 31 juillet 2020

et

décide avec huit (8) voix oui et trois (3) abstentions procédant par scrutin secret de nommer l'échevin Bisenius Jean-Claude au poste de délégué de la commune Helperknapp auprès de la piscine de Colmar-Berg (De Nordpool) avec effet au 1er août 2020.

14. Information sur le litige PIANON S.A. contre la commune Helperknapp

Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal que suite au litige qui oppose l'entreprise PIANON S.A. de L-4975 Bettange-sur-Mess à l'administration communale Helperknapp au sujet du retrait rétroactif (article 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain) du permis de construire N° 127/2017 du 29 décembre 2017 concernant la construction d'un immeuble de quatre (4) logements au lieu-dit « Grevenknapp », la société PIANON réclame finalement la somme de 429.812,22 euros à la commune Helperknapp au titre d'un prétendu préjudice subi de ces faits.

La question qui se pose est de savoir si la commune est vraiment tenue d'indemniser la société PIANON au titre de ce préjudice et finalement pour quel montant.

Après avoir analysé et retracé l'historique de l'affaire, le conseil communal propose au collège des bourgmestre et échevins :

1. de faire analyser la somme revendiquée par un expert en la matière
2. de prendre l'avis d'un juriste compétent du Ministère de l'Intérieur.

15. Séance à huis clos : Confirmation et désignation du secrétaire communal faisant fonction

Le conseil communal, **décide unanimement** procédant par scrutin secret

1. de confirmer la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 juin 2020 portant désignation du

13. Rücktritt von Schöffe Noesen Henri und Ernennung von Schöffe Bisenius Jean-Claude zum Delegierten im Schwimmbad „De Nordpool“ in Colmar-Berg

Der Gemeinderat,

entscheidet mit neun (9) Ja-Stimmen, einer (1) Nein-Stimme und einer (1) Enthaltung geheime Abstimmung den Rücktritt von Schöffe Noesen Henri als Delegierter der Gemeinde Helperknapp im Schwimmbad von Colmar-Berg (De Nordpool) mit Wirkung vom 31. Juli 2020 zu akzeptieren

und

entscheidet mit acht (8) Ja-Stimmen und drei (3) Enthaltungen in geheimer Abstimmung die Ernennung von Schöffe Bisenius Jean-Claude mit Wirkung vom 1. August 2020 zum Delegierten der Gemeinde Helperknapp im Schwimmbad von Colmar-Berg (De Nordpool).

14. Informationen über den Rechtsstreit zwischen der Firma PIANON S.A. und der Gemeinde Helperknapp

Der Bürgermeister teilt den Mitgliedern des Gemeinderates mit, dass laut dem Rechtsstreit zwischen dem Unternehmen PIANON S.A. aus L-4975 Bettange-sur-Mess und der Gemeindeverwaltung Helperknapp betreffend den rückwirkenden Widerruf (Artikel 21 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Stadtplanung und Städtebau) der Baugenehmigung Nr. 127/2017 vom 29. Dezember 2017 für den Bau eines Gebäudes mit vier (4) Wohneinheiten an Ort genannt „Grevenknapp“ bezeichneten Ort, fordert die Firma PIANON schließlich die Summe von 429.812,22 Euro von der Gemeinde Helperknapp für angeblich durch diesen Sachverhalt erlittenen Schaden.

Es stellt sich die Frage, ob die Gemeinde wirklich verpflichtet ist, PIANON für diesen Verlust zu entschädigen, und wenn ja, in welcher Höhe.

Nachdem der Gemeinderat die Geschichte des Falles analysiert und zurückverfolgt hat, schlägt er dem Schöffenrat vor:

1. die geforderte Summe von einem Experten in der Angelegenheit analysieren zu lassen
2. die Meinung eines kompetenten Anwalts des Innenministeriums einzuholen

15. Nichtöffentlicher Teil der Sitzung: Bestätigung und Ernennung des stellvertretenden Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** in geheimer Abstimmung

1. die Entscheidung des Schöffenrates vom 30. Juni 2020 zu bestätigen, mit welcher der stellvertretende

secrétaire communal faisant fonction de la commune Helperknapp pour la période du 1^{er} juillet au 30 juillet 2020 et

2. de désigner le secrétaire communal faisant fonction de la commune Helperknapp pour la période du 1^{er} août au 31 décembre 2020.

Gemeindesekretär für den Zeitraum vom 1. Juli bis zum 30. Juli 2020 ernannt wird.

2. *die Ernennung des stellvertretenden Gemeindesekretärs der Gemeinde Helperknapp, für den Zeitraum vom 1. August bis 31. Dezember 2020.*

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins,
Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben, Gieres-Deitz Sylvie,
Ludwig Patrick, Gilles Losch, Erpelding Serge, conseillers
Absent (excusé): Gengler-Valmorbida Laurence (par procuration -> Bisenius Jean-Claude), conseillère
Abwesend (entschuldigt):

Ordre du jour :

1. Détermination d'une salle communale en vue de tenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie
2. Approbation de titres de recette de l'exercice 2020
3. Approbation du rôle de la taxe sur les résidences secondaires de l'exercice 2020
4. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collègue des bourgmestre et échevins
5. Décision concernant l'adhésion des communes de Lintgen et Habscht au syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature « SICONA-Centre »
6. Approbation de contrats de bail
7. Approbation de morcellement de terrains
8. Décisions sur l'exercice du droit de préemption
9. Approbation d'un compromis
10. Approbation de la convention LASEP
11. Approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal et du règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives
12. Approbation de la convention « Kierchefong »
13. Nomination de membres pour la commission consultative communale d'intégration
14. Décision sur une demande de réduction du service provisoire

1. Détermination d'une salle communale en vue de maintenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie (loi du 24 juillet 2020)

Le conseil communal, **décide unanimement** de déterminer la salle communale « Koschteschbau » à Tuntange appropriée en vue de tenir les séances du conseil communal avec effet jusqu'au 31 décembre 2020 inclus (loi du 24 juillet 2020), ceci notamment afin de permettre aux élus de respecter les distances interpersonnelles pratiquées actuellement.

Tagesordnung:

1. *Bestimmung eines Gemeindesaals für die Gemeinderatssitzungen*
2. *Genehmigung von Einnahmetiteln für das Haushaltsjahr 2020*
3. *Verabschiedung der Zweitwohnsitzauflistung für das Haushaltsjahr 2020*
4. *Bestätigung eines temporären Verkehrsreglementes des Schöffensrats*
5. *Beitritt der Gemeinden Habscht und Lintgen in das Syndikat « SICONA-Zentrum »*
6. *Genehmigung von Mietverträgen*
7. *Genehmigung von Aufteilungsprojekten*
8. *Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts*
9. *Genehmigung von einem Vorvertrag*
10. *Genehmigung des Abkommens mit der LASEP*
11. *Genehmigung der internen Geschäftsordnungen betreffend den Gemeinderat und die beratenden Kommissionen*
12. *Genehmigung der Vereinbarung mit dem « Kierchefong »*
13. *Ernennung von Mitgliedern der Integrationskommission*
14. *Entscheidung über den Antrag auf Verkürzung des Übergangsdienstes*

1. Bestimmung eines Gemeindesaals, damit die Gemeinderatssitzungen außerhalb des Rathauses stattfinden können (Gesetz vom 24. Juli 2020)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** den „Koschteschbau“ in Tuntange als geeigneten Saal für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen bis einschließlich 31. Dezember 2020 (Gesetz vom 24. Juli 2020) zu bestimmen, insbesondere um es den gewählten Gemeinderatsmitgliedern zu ermöglichen, die derzeit praktizierten zwischenmenschlichen Abstände zu respektieren.

2. Approbation de titres de recette de l'exercice 2020

Le conseil communal, **décide unanimement** d'approuver des titres de recette de l'exercice 2020 d'un montant total de 19.188.297,20€.

3. Approbation du rôle de la taxe sur les résidences secondaires de l'exercice 2020

Le conseil communal, **décide unanimement** d'approuver le rôle de l'exercice 2020 de la taxe sur les résidences secondaires au montant total de 1.500,00€ (6 résidences secondaires sur le territoire de la commune Helperknapp).

4. Confirmation du règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 25 août 2020

Le conseil communal, **décide unanimement** de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins ci-après :

- règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 25 août 2020 portant interdiction de stationnement des deux côtés avec rétrécissement de la chaussée dans la « Rue du Château » à Hollenfels (immeuble N° 8) jusqu'à la limite de la propriété sise au N° 1 « Rue Am Eck » à partir du 31 août 2020 jusqu'à la fin des travaux à l'occasion de travaux de façade

Disposition pénale :

Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 modifié de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

5. Décision concernant l'adhésion des communes de Lintgen et Habscht au syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature « SICONA-Centre »

Le conseil communal,

décide avec douze (12) voix oui et une (1) abstention

- d'approuver les demandes d'adhésion des communes de Lintgen et Habscht au syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature, en abrégé « SICONA-Centre » et
- de transmettre la présente délibération à l'autorité supérieure pour approbation et au « SICONA-Centre » pour information.

6. Approbation d'un contrat de bail avec Monsieur Vosman Jean-Paul

Le conseil communal, **décide unanimement** d'approuver le contrat de bail, conclu le 30 septembre 2020, entre le collège échevinal et Monsieur Vosman

2. Genehmigung von Einnahmetiteln für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** die Genehmigung von Einnahmetiteln in Höhe von insgesamt 19.188.297,20€ für das Haushaltsjahr 2020.

3. Verabschiedung der Auflistung der Zweitwohnsitzsteuer für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** die Auflistung der Steuer auf Zweitwohnsitze für das Haushaltsjahr 2020 in Höhe von insgesamt 1.500,00€ (6 Zweitwohnungen auf dem Gebiet der Gemeinde Helperknapp) zu verabschieden.

4. Bestätigung von einem temporären Verkehrsreglement des Schöffnerrates

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** das temporäre Verkehrsreglement des Schöffnerrates vom 25. August 2020 zu bestätigen, welches das beidseitige Parken bei der Verengung der Fahrbahn in der „Rue du Château“ in Hollenfels (Gebäude Nr. 8) bis zur Grenze des Grundstücks in der Nr. 1 „Rue Am Eck“ ab dem 31. August 2020 bis zum Ende der Arbeiten anlässlich der Fassadenarbeiten verbietet.

Strafrechtliche Bestimmung:

Verstöße gegen die Bestimmungen dieses Reglements werden gemäß Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

5. Mitgliedschaft der Gemeinden Lintgen und Habscht im interkommunalen Naturschutzsyndikat „SICONA-Zentrum“

Der Gemeinderat,

entscheidet mit zwölf (12) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung

- die Anträge der Gemeinden Lintgen und Habscht auf Aufnahme in den interkommunalen Naturschutzsyndikat „SICONA-Zentrum“ zu genehmigen und
- den vorliegenden Beschluss an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung und an das „SICONA-Zentrum“ zur Information weiterzuleiten.

6. Genehmigung eines Mietvertrages mit Herrn Vosman Jean-Paul

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** den Pachtvertrag zu genehmigen, der am 30. September 2020 zwischen dem Schöfferrat und Herrn

Jean-Paul de L-7411 Marienthal. Par ce contrat de bail Monsieur Vosman loue une parcelle de terrain agricole, inscrite au cadastre de la commune Helperknapp, section TD, numéro 49/473, avec une superficie utile de 108,1 ares.

6A. Approbation d'un contrat de bail avec Madame Brücker Gabrielle et Monsieur Bourscheid Julien

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le contrat de bail, entre Madame Brücker Gabrielle et Monsieur Bourscheid Julien demeurant à L-7435 Hollenfels et le collège échevinal, au sujet d'une parcelle de terrain, inscrite au cadastre de la commune Helperknapp, section TD de Marienthal, numéro 62/486, nom de champ « Hohbuch ». Par ce contrat de bail, Madame Brücker et Monsieur Bourscheid autorisent la commune à effectuer des travaux de protection de la nature sur ladite parcelle de terrain.

7. Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain sis « 22, rue de la Gare » à Boevange/Attert

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à Boevange-sur-Attert « Rue de la Gare N22 » présenté par le bureau BEST G.O. de L-2513 Senningerberg pour compte de Monsieur Léon Wampach concernant les parcelles cadastrales N° 484/2702 et 485/704, section -BA- de Boevange-sur-Attert (projet N° 209 146 du 21.7.2020)

7A. Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain sis « Route d'Arlon » à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à Brouch « Route d'Arlon » présenté par l'entreprise Maréchal de L-8287 Kehlen pour compte de Monsieur Bob Koedinger concernant la parcelle cadastrale N° 1135/2857, section -BC- de Brouch (projet N° 1 APD du 14.9.2020).

8. Décisions sur l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal,
décide unanimement

1. de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Hollenfels, section TB de Hollenfels de la commune « Helperknapp » au lieu-dit « Klaetzerweg », N^{os} cad. 210/160, 212/268 et 212/269 d'une contenance totale de 55,50 ares.

décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

Vosman Jean-Paul, wohnhaft in L-7411 Marienthal, abgeschlossen wurde. Mit diesem Vertrag pachtet Herr Vosman eine landwirtschaftliche Parzelle, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TD, Nummer 49/473, mit einer Nutzfläche von 108,1 Ar.

6A. Genehmigung eines Mietvertrages mit Frau Brücker Gabrielle und Herrn Bourscheid Julien

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

den Mietvertrag zwischen dem Schöffenkollegium, Frau Brücker Gabrielle und Herrn Bourscheid Julien, wohnhaft in L-7435 Hollenfels, zu genehmigen, betreffend ein Grundstück eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TD von Marienthal, Nummer 62/486, Flurname « Hohbuch ». Laut diesem Vertrag erlauben Frau Brücker und Herr Bourscheid der Gemeinde Naturschutzarbeiten auf ihrem Grundstück vornehmen zu lassen.

7. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Boevange/Attert

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (2 Lose) in Boevange/Attert „Rue de la Gare Nr. 22“ zu genehmigen, das vom Büro BEST G.O. von L-2513 Senningerberg im Namen von Herrn Léon Wampach bezüglich der Katasterparzellen Nr. 484/2702 und 485/704, Abschnitt -BA- von Boevange/Attert (Projekt Nr. 209 146 vom 21.7.2020) vorgelegt wurde.

7A. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Brouch

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (2 Lose) in Brouch „Route d'Arlon“, zu genehmigen, das von der Firma Maréchal aus L-8287 Kehlen im Namen von Herrn Bob Koedinger bezüglich der Katasterparzelle Nr. 1135/2857, Abschnitt -BC- von Brouch (Projekt Nr. 1 APD vom 14.9.2020) vorgelegt wurde.

8. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

1. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke in Hollenfels, im Ort gennant „Klaetzerweg“, Katasternummern 210/160, 212/268 und 212/269, Sektion TB von Hollenfels, mit einer Fläche von 55,50 Ar, zu verzichten.

entscheidet mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Tuntange, section TA de Tuntange de la commune « Helperknapp » au lieu-dit « In Dieffleck », N° cad. 1247/2509 d'une contenance totale de 13,30 ares.

décide unanimement

- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Boevange-sur-Attert, section BA de Boevange-sur-Attert de la commune « Helperknapp » au lieu-dit « Belle-Vue », N° cad. 317/3615 d'une contenance totale de 5,50 ares.

décide unanimement

- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Ansembourg, section TC d'Ansembourg de la commune « Helperknapp » au lieu-dit « Rue de la Vallée », no cad. 184/532 d'une contenance totale 17,39 ares.

(L'échevin Jean-Claude Bisenius a quitté la salle avant le vote concernant le point N° 4)

9. Approbation d'un compromis

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver le compromis conclu le 30 septembre 2020 entre le collège échevinal et Madame Houtmann Elisabeth de Buschdorf, par lequel Madame Houtmann achète une parcelle de terrain d'une contenance de 6 centiares, inscrite au cadastre de la commune Helperknapp, au lieu-dit « Am Moul » à Buschdorf, section BB de Buschdorf, numéro 485/2539.

10. Approbation de la convention LASEP

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver la convention relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental Asbl LASEP pour l'année scolaire 2020/2021.

11. Approbation du règlement d'ordre intérieur ROI - conseil communal et du règlement d'ordre intérieur ROI - commissions consultatives

Le conseil communal,

décide avec neuf (9) voix oui et quatre (4) voix non

- d'approuver le « ROI du conseil communal (ROI CC) » et le « ROI des commissions consultatives (ROI COMM) »
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de bien vouloir publier la présente délibération du conseil communal, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Tuntange, im Ort genannt „In Dieffleck“, Katasternummer 1247/2509, Sektion TA von Tuntange, mit einer Fläche von 13,30 Ar, zu verzichten.

beschließt einstimmig

- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Boevange/Attert, im Ort genannt „Belle-Vue“, Katasternummer 317/3615, Sektion BA von Boevange/Attert, mit einer Fläche von 5,50 Ar zu verzichten.

beschließt einstimmig

- auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf ein in Ansembourg, im Ort genannt „Rue de la Vallée“, Katasternummer 184/532, Sektion TC von Ansembourg, mit einer Fläche von 17,39 Ar zu verzichten.

(Schöffe Bisenius Jean-Claude verlässt den Saal vor der Abstimmung über Punkt Nr. 4).

9. Verabschiedung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die am 30. September 2020 zwischen dem Schöffenrat und Frau Houtmann Elisabeth aus Buschdorf abgeschlossene Vereinbarung zu verabschieden, laut welcher Frau Houtmann der Gemeinde ein Grundstück von 6 Centiar abkauft, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, im Ort genannt « Am Moul », Sektion BB von Buschdorf, Nummer 485/2539.

10. Genehmigung des Abkommens mit der LASEP

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Abkommen bezüglich der Aktivitäten der LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental) für das Schuljahr 2020/2021 zu genehmigen.

11. Genehmigung der internen Geschäftsordnungen betreffend den Gemeinderat und die beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat, **entscheidet mit**

neun (9) Ja-Stimmen und vier (4) Nein-Stimmen

- die interne Geschäftsordnung des Gemeinderates (ROI CC) und die interne Geschäftsordnung der beratenden Kommissionen (ROI COMM) zu genehmigen.
- den Schöffenrat anzuweisen, den vorliegenden Beschluss des Gemeinderates gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

12. Approbation de la convention avec le « Kierchefong »

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver les conventions conclues le 1^{er} octobre 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune Helperknapp, le Président de la Fabrique d'Eglise de la commune « Helperknapp » et le Président du Conseil de Gestion Paroissial de la Paroisse Äischdall-Helpert Saint-Willibrord concernant la mise à disposition

- de l'église à Boevange/Attert (approbation Archevêché de Luxembourg du 10 septembre 2020, N° 049 E / 2020),
- de l'église à Buschdorf (approbation Archevêché de Luxembourg du 10 septembre 2020, N° 050 E / 2020),
- de la chapelle au Helperknapp (approbation Archevêché de Luxembourg du 10 septembre 2020, N° 052 E / 2020) et
- de l'église à Tuntange (approbation Archevêché du 10 septembre 2020, N° 051 E / 2020).

13. Nomination de membres pour la commission consultative communale d'intégration

Le conseil communal,
décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et une (1) abstention (procédant par scrutin secret) de nommer Monsieur Henri Noesen, échevin, membre de la commission consultative communale d'intégration de la commune Helperknapp

et

décide avec huit (8) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

(procédant par scrutin secret) de nommer Monsieur Joske Vosman, échevin, membre suppléant de la commission consultative communale d'intégration de la commune Helperknapp.

14. Décision sur une demande de réduction du service provisoire

Le conseil communal,
décide unanimement

d'accorder à Madame Rodrigues Dos Reis Silene, fonctionnaire communale, une réduction de son service provisoire d'une durée maximale d'un an (la réduction du service provisoire étant calculée à raison d'un mois de réduction pour quatre mois d'activité professionnelle accomplis).

12. Genehmigung des Abkommens mit dem « Kierchefong »

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die Genehmigung der Vereinbarungen vom 1. Oktober 2020 zwischen dem Schöffenrat, dem Präsidenten der Kirchenfabrik der Gemeinde „Helperknapp“ und dem Präsidenten des Verwaltungsrates der Pfarrei Äischdall-Helpert Saint-Willibrord über die Zurverfügungstellung

- der Kirche von Boevange/Attert (Genehmigung Erzbistum vom 10. September 2020, Nr. 049E/2020),
- der Kirche von Buschdorf (Genehmigung Erzbistum vom 10. September 2020, Nr. 050E/2020),
- der Kapelle Helperknapp (Genehmigung Erzbistum vom 10. September 2020, Nr. 052E/2020) und
- der Kirche von Tuntange (Genehmigung Erzbistum vom 10. September 2020, Nr. 051E/2020).

13. Ernennung von Mitgliedern für die Integrationskommission

Der Gemeinderat, **entscheidet mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und einer (1) Enthaltung** (in geheimer Abstimmung) Herrn Noesen Henri, Schöffe, als Mitglied der Integrationskommission der Gemeinde Helperknapp zu ernennen

und

entscheidet mit acht (8) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

(in geheimer Abstimmung) Herrn Vosman Joske, Schöffe, als stellvertretendes Mitglied der Integrationskommission der Gemeinde Helperknapp zu ernennen.

14. Entscheidung über den Antrag auf Verkürzung des Übergangsdienstes

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

Frau Rodrigues Dos Reis Silene, Gemeindebeamtin, eine Kürzung ihrer provisorischen Dienstzeit um bis zu einem Jahr zu gewähren (die Kürzung der provisorischen Dienstzeit wird in Höhe eines Kürzungssatzes von einem Monat pro vier Monate abgeschlossener Berufstätigkeit berechnet).

Rapport complémentaire au registre aux délibérations

D'Conseilleeë Christiane Eicher-Karier, Claude Mathekowitsch, Patrick Ludwig a Serge Erpelding hu folgend Froen zum Punkt 15 vum « Ordre du jour »:

Punkt 15: Action de solidarité - Froen zu de Covid-19-Hëllef

De Buergermeeschter Frank Conrad erkläert, datt wéi schonn am Buet annoncéiert gouf, eng Broschür ausgeschafft ginn ass, an datt Betriber kënnen eng Demande bei der Gemeng eraginn, fir eng finanziell Hëllef ze kréien, falls si Perte wéinst de Covid-19-Restriktiounen gemaach hunn a gëtt d'Wuert un de Schäfte Joske Vosman.

D'Firma Brain&More huet d'Infobroschür fir d'Awunner ausgeschafft, an där sech di lokal Commerce kënnen op enger Säit presentéieren. An där Broschür sinn och Bonge virgesinn, mat Hëllef vun deenen d'Leit sollen motivéiert ginn fir bei di lokal Commercen akafen ze goen, respektiv vun hire Servicer ze profitéieren.

Et gouf och zousätzlech festgehalen, datt d'Commerce kënnen eng finanziell Ënnerstëtzung ufroen, andeems si eng Lëscht eragi mat engem Detail iwwert de finanziellen Impakt zu de Restriktiounen vum Covid-19. Wéi déi finanziell Hëllef soll ausgesinn, gëtt an enger Aarbechtssëtzung ausgeschafft.

Punkt 16: Schoultransport Béiwien

De Buergermeeschter Frank Conrad gëtt d'Wuert un de Schäfte Jean-Claude Bisenius, deen di aktuell Situatioun vum Béiwener Schoultransport erkläert.

No der Demissioun vum Carine als Busbegleederin an der Pensionéierung vum Jos als Buschauffer vum Béiwener Tour, gëtt et säit der Rentrée am September zwou nei Persounen um Béiwener Schoultransport. Engersäits een Awunner aus der Gemeng, dee vun der Caritas ausgebild gëtt als Busbegleeder, an anerersäits ee neie Buschauffer vum Demy Cars.

Et goufen am Ufank vill Problemer mat den Horairen, de Bus ass zu spéit an dono och mol ze fréi komm, an de neie Buschauffer huet ënnerhalb vu kierzter Zäit dräi Téitsche gemaach. De Schäfferot huet sech concertéiert, engersäits mat der Busfirma fir di grouss Responsabilitéit vum Buschauffer nach eng Kéier ervirzehiewen, an anerersäits mam Léierpersonal a mat der Maison Relais.

De Schäfferot huet ee Bréif rausginn, dee vun engem Aarbechter am Bus un d'Kanner verdeelt ginn ass, fir d'Elteren ob d'Problemer vum Béiwener Schoultransport hinzeweisen an hinne matzedeelen datt de Schäfferot amgang ass no Léisungen ze sichen.

Wann d'Caritas an Zukunft weider Busbegleederen astelle wéilt, da géing jee no Méiglechkeet gekuckt ginn, ob deementspreechend Awunner aus der Gemeng ze fanne wieren.

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins,
Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben,
Gengler-Valmorbida Laurence, Gilles Losch, Erpelding Serge, conseillers,
Absent (excusé): Gieres-Deitz Sylvie (par procuration -> Bisenius Jean-Claude) et Ludwig Patrick
Abwesend (entschuldigt): (par procuration -> Eicher-Karier Christiane), conseillers

Ordre du jour :

1. Détermination d'une salle communale en vue de tenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie
2. Droit d'initiative du conseiller communal
3. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2020/2021 et de l'avenant à la convention avec l'école de musique UGDA
4. Décision sur l'octroi de primes de mérite aux élèves et étudiants à partir de l'année scolaire 2019/2020
5. Approbation de transactions immobilières
6. Approbation de morcellements
7. Approbation du dossier de soumission (devis) des ponts OA210, 211 et 212 entre Dondelange et Bour
8. Approbation de l'une convention SICONA
9. Approbation du programme d'action annuel « SICONA-Centre » pour l'exercice 2021
10. Décisions sur l'exercice du droit de préemption
11. Décision sur l'allocation de subsides ordinaires pour l'exercice 2020
12. Approbation du devis du système de réglage intelligent des bassins d'eau
13. Approbation du devis concernant la réfection du chemin et l'évacuation des eaux pluviales « Kalleksuewen » à Tuntange
14. A huis clos : Proposition de réaffectation à l'enseignement fondamental
15. Suite du droit d'initiative du conseiller communal

1. Détermination d'une salle communale en vue de maintenir les séances du conseil communal en dehors de la mairie (loi du 24 juillet 2020)

Le conseil communal,
décide unanimement

de déterminer la salle communale « Veräinsbau Koll » à Brouch appropriée en vue de tenir les séances du conseil communal, ceci notamment en vue de permettre aux élus de respecter les règles actuelles de distanciation.

Tagesordnung:

1. Bestimmung eines Gemeindesaals für die Gemeinderatssitzungen
2. Initiativrecht der Gemeinderäte
3. Genehmigung der abgeänderten Schulorganisation 2020/2021 und der abgeänderten Vereinbarung mit der UGDA-Musikschule
4. Entscheidung über die Verleihung von Leistungsprämien an Schüler und Studenten
5. Genehmigung von Immobilientransaktionen
6. Genehmigung von Aufteilungsprojekten
7. Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen (Kostenvoranschlag) betreffend den Abriss und den Wiederaufbau der Brücken OA210, 211 und 212 zwischen Dondelange und Bour
8. Genehmigung einer SICONA-Vereinbarung
9. Genehmigung des jährlichen Aktionsprogramms „SICONA-Zentrum“ für das Haushaltsjahr 2021
10. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts
11. Vergabe von ordentlichen Subsidien für das Haushaltsjahr 2020
12. Genehmigung des Kostenvoranschlags für ein intelligentes Steuerungssystem der Wasserbecken
13. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Weges und der Regenwasserkanalisation „Kalleksuewen“ in Tuntange
14. Nicht-öffentliche Sitzung : Vorgeschlagene Neuordnung eines Postens in der Grundschule
15. Folge des Initiativrechts der Gemeinderäte

1. Bestimmung eines Gemeindesaals, damit die Gemeinderatssitzungen außerhalb des Rathauses stattfinden können (Gesetz vom 24. Juli 2020)

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

den „Veräinsbau Koll“ in Brouch als geeigneten Saal für die Abhaltung der Gemeinderatssitzungen zu bestimmen, insbesondere um den gewählten Vertretern die Einhaltung der geltenden Abstandsregeln zu ermöglichen.

2. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de décision :

- A. « Moien zusammen, wollt als éischt dem Schäfferot Merci soen, fir dee flott an qualitative Masken mam Logo vun eiser Gemeng Helperknapp, ech sinn mir zimlech sécher dass des och puer Euro Stéck kascht hunn, an trotzdeem sinn ech der Meenung dass mir sollen no dem flotten Feedback den ech krut hunn, drun Denken fir eventuelle all eisen Schoulkanner an Léierpersonal esou Masken zoukommen ze loossen. Ech wees dat dëst elo ze spéit ass fir offiziell mat an den Gemengerot ze huelen, wär awer bestëmmt an dësen schwéieren Zäiten fir eis Kanner an eist Léierpersonal eng kleng Unerkennung an eng flott identifizéieren mat eiser Gemeng. » (proposition de décision du conseiller Mangen Paul)
- B. « Ech kommen op de Schued vun der Famill Denise a Lotfi Toum-Schmitz, 2, rue de Greisch L-7480 Tuntange zréck, wou ech der Meenung sinn dass Gemeng misst en Gest maachen, wat den Schued ugeet den duerch Geneemegung vum PAP entstanen ass, ech selwer schloen eng Indemnisiatioun vun 2.000€ fir. » (proposition de décision du conseiller Mangen Paul)

Les deux propositions de décision seront traitées à la fin de la séance.

2. Propositions d'interpellation :

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

3. Propositions de questions écrites :

- A. « Kann ech den Certificat vum droit de préemption ze gesinn kréien den ech an der Sëtzung vum 26/02/2020 gefrot hunn an den Gemeng elo soll ugefrot hunn beim Notaire wou keen méi weess wenn do Ënnerschriwwen huet ouni dass den Gemengerot informéiert gouf an keen Vote konnt huelen vum Lot 17 vum Thomesknaap BC Brouch 1027/3707? » (question du conseiller Mangen Paul)

Le collègue des bourgmestre et échevins met à la disposition du conseil communal le document en question, daté du 9 avril 2020.

Le collègue des bourgmestre et échevins note qu'il y a sûrement eu confusion entre la date du 26 février 2020 et celle du 28 mai 2020.

Le collègue des bourgmestre et échevins précise que ses prédécesseurs n'ont jamais jugé utile de présenter un quelconque droit de préemption au conseil communal. Le collègue des bourgmestre et échevins précise encore que la procédure instaurée lors de la séance du conseil communal du 7 mai 2020 a aussi été la première fois que l'exercice du droit de préemption a été thématiqué dans une séance du conseil communal de la commune Helperknapp.

2. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Beschlussvorschläge :

- A. « Moien zusammen, wollt als éischt dem Schäfferot Merci soen, fir dee flott an qualitative Masken mam Logo vun eiser Gemeng Helperknapp, ech sinn mir zimlech sécher dass des och puer Euro Stéck kascht hunn, an trotzdeem sinn ech der Meenung dass mir sollen no dem flotten Feedback den ech krut hunn, drun Denken fir eventuelle all eisen Schoulkanner an Léierpersonal esou Masken zoukommen ze loossen. Ech wees dat dëst elo ze spéit ass fir offiziell mat an den Gemengerot ze huelen, wär awer bestëmmt an dësen schwéieren Zäiten fir eis Kanner an eist Léierpersonal eng kleng Unerkennung an eng flott identifizéieren mat eiser Gemeng. » (Beschlussvorschlag von Rat Mangen Paul)
- B. « Ech kommen op de Schued vun der Famill Denise a Lotfi Toum-Schmitz, 2, rue de Greisch L-7480 Tuntange zréck, wou ech der Meenung sinn dass Gemeng misst en Gest maachen, wat den Schued ugeet den duerch Geneemegung vum PAP entstanen ass, ech selwer schloen eng Indemnisiatioun vun 2.000€ fir. » (Beschlussvorschlag von Rat Mangen Paul)

Beide Beschlussvorschläge werden am Ende der Sitzung behandelt.

2. Einwände :

Einwände wurden keine eingereicht.

3. Schriftliche Fragestellungen :

- A. « Kann ech den Certificat vum droit de préemption ze gesinn kréien den ech an der Sëtzung vum 26/02/2020 gefrot hunn an d'Gemeng elo soll ugefrot hunn beim Notaire wou keen méi weess wenn do Ënnerschriwwen huet ouni dass den Gemengerot informéiert gouf an keen Vote konnt huelen vum Lot 17 vum Thomesknaap BC Brouch 1027/3707? » (Frage von Rat Mangen Paul)

Der Schöffenrat stellt dem Gemeinderat das betreffende Dokument vom 9. April 2020 zur Verfügung.

Der Schöffenrat stellt fest, dass es wahrscheinlich zu einer Verwechslung zwischen dem Datum des 26. Februar 2020 und dem des 28. Mai 2020 gekommen ist.

Der Schöffenrat weist darauf hin, dass seine Vorgänger es nie für sinnvoll hielten, dem Gemeinderat ein Vorkaufsrecht vorzulegen. Der Schöffenrat führt weiter aus, dass das in der Sitzung des Gemeinderates vom 7. Mai 2020 eingeleitete Verfahren auch das erste Mal war, dass die Ausübung des Vorkaufsrechtes Gegenstand einer Sitzung des Gemeinderates der Gemeinde Helperknapp war.

B. « Ass den Moratoire vum PAG nach a Vigueur oder net? » (question du conseiller Mangen Paul)

Selon les informations du collège des bourgmestre et échevins, il n'y a pas de moratoire en vigueur, sur aucun des deux PAG.

C. « Wou sinn mir mat dem Heckenschnatt drun fir Landwirtschaft, brauch keen zweeten mat ugefrot ze ginn fir et des Joer ze packen? » (question du conseiller Mangen Paul)

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseiller Mangen Paul que le prestataire a déjà été informé de considérer les demandes non-traités de l'année 2020. Une nouvelle demande n'est donc pas nécessaire.

D. « Situatioun an der Kleisgen: Wou ass de Projet drun? Wat ass téschent dem Dezember 2019 an haut geschitt? » (question de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

L'article « stabilisation de la berge » figure la première fois au budget de 2013 et le deuxième article « réfection de la voirie » la première fois en 2015.

La voirie a été barrée en date du 19 janvier 2017.

Le vote du devis relatif aux travaux était prévu initialement en décembre 2019, mais n'a pas été mis à l'ordre du jour.

En décembre 2019, le bureau d'études a adressé au collège échevinal le contrat d'ingénieur, qui n'a pas été signée.

Une version remaniée du devis a été transmise à la commune dans la semaine du 6 janvier, mais après l'approbation du budget ce devis n'a jamais été mis à l'ordre du jour du conseil communal.

Afin de relancer le projet après la phase du confinement, M. Meyers a rappelé le projet au bureau d'études par courriels en date du 26 août 2020 et du 1^{er} septembre 2020.

Le bureau d'études a rendu attentif M. Meyers qu'ils sont toujours en attente de la signature du contrat d'ingénieur.

En date du 1er septembre 2020 lors d'une réunion en relation avec la cession du bassin d'eau Marienthal à la commune, nous avons proposé à l'administration des bâtiments publics de profiter de ce projet pour un renouvellement de leur conduite d'eau potable entre Hollenfels et Marienthal et un rendez-vous pour discuter ceci a été fixé entre les parties le 3 septembre 2020.

En date du 23 septembre 2020 le collège des bourgmestre et échevins a signé le contrat d'ingénieur pour le projet.

L'entrevue avec l'administration des bâtiments publics a eu lieu le 29 septembre 2020.

B. « Ass den Moratoire vum PAG nach a Vigueur oder net? » (Frage von Rat Mangen Paul)

Nach Informationen des Schöffenrat ist für beide PAG kein Moratorium mehr in Kraft.

C. « Wou sinn mir mat dem Heckenschnatt drun fir Landwirtschaft, brauch keen zweeten mat ugefrot ze ginn fir et des Joer ze packen? » (Frage von Rat Mangen Paul)

Der Schöffenrat teilt Rat Mangen Paul mit, dass der Leistungserbringer bereits informiert wurde, unbearbeitete Anträge aus dem Jahr 2020 zu berücksichtigen. Eine neue Anfrage ist daher nicht erforderlich.

D. « Situatioun an der Kleisschen: Wou ass de Projekt drun? Wat ass téschent dem Dezember 2019 an haut geschitt? » (Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane)

Der Posten „Hangbefestigung“ erscheint zum ersten Mal im Budget 2013 und der zweite Posten „Strasseninstandsetzung“ erscheint zum ersten Mal im Jahr 2015.

Die Fahrbahn wurde am 19. Januar 2017 gesperrt.

Die Abstimmung über den Kostenvoranschlag für die Arbeiten war ursprünglich für Dezember 2019 vorgesehen, wurde aber nicht auf die Tagesordnung gesetzt.

Im Dezember 2019 schickte das Planungsbüro den Ingenieurvertrag an den Schöffenrat, der aber nicht unterzeichnet wurde.

Eine überarbeitete Version des Kostenvoranschlags wurde in der Woche vom 6. Januar an die Gemeinde geschickt, aber nach der Genehmigung des Gemeindehaushalts wurde der Kostenvoranschlag nie auf die Tagesordnung des Gemeinderats gesetzt.

Um das Projekt wieder aufzunehmen, erinnerte Herr Meyers das Planungsbüro mit E-Mails vom 26. August 2020 und 1. September 2020 an das Projekt.

Das Planungsbüro hat Herrn Meyers darauf aufmerksam gemacht, dass sie noch auf die Unterzeichnung des Ingenieurvertrages warten.

Am 1. September 2020 haben wir bei einer Besprechung, im Zusammenhang mit der Übergabe des Wasserbeckens Marienthal an die Gemeinde, der Verwaltung für öffentliche Bauten vorgeschlagen, dieses Projekt für eine Erneuerung der Trinkwasserleitung zwischen Hollenfels und Marienthal zu nutzen und es wurde ein Gesprächstermin am 3. September 2020 zwischen den Parteien vereinbart.

Am 23. September 2020 hat der Schöffenrat den Ingenieurvertrag für das Projekt unterzeichnet.

Das Treffen mit der Verwaltung für öffentliche Bauten fand am 29. September 2020 statt.

La commune a été contactée en date du 13 novembre 2020 pour fixer un rendez-vous avec le bureau d'études chargé de l'administration des bâtiments publics pour élaborer le projet de renouvellement de la conduite d'eau.

En fonction des disponibilités cette réunion a été fixée au 17 décembre 2020.

E. « Situation vun der Famill Toum-Schmitz, Greischersstrooss, Téinten. Wat mécht de Schäfferot a Bezuch op der Famill hire Bréif vum 25. September 2020? » (question de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

Le collège des bourgmestre et échevins informe la conseillère Christiane Karier-Eicher que la commune est en contact avec la famille Lofti Toum-Schmitz, a formulé une réponse écrite et l'a envoyée à la famille.

Le collège des bourgmestre et échevins a aussi entamé une recherche extensive et surtout historique sur le dossier, et a contacté les instances compétentes afin de recevoir les autorisations nécessaires.

Lors de la réunion de travail du 28 octobre 2020, le projet du collège des bourgmestre et échevins a été présenté, et l'ordre du jour de ce jour inclut le devis à mettre au vote.

Le collège des bourgmestre et échevins est d'avis que tant qu'il n'est pas prouvé que les dommages occasionnés ont été causés par une faute de la Commune, et tant que la famille n'a pas elle-même demandé un dédommagement plus précis, il ne revient pas au conseil communal d'attribuer une somme forfaitaire qui ressortirait de la situation.

F. « Séance conseil communal: Ass et net méiglech d'Sitzung an der Koll ofzehalen, esou kéint de Schoulsport an d'LASEP normal ofgehale ginn. » (question de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

Tout en sachant que le chantier actuel de la Koll risque de perturber considérablement le déroulement du conseil communal, étant donné l'urgence de faire avancer les travaux (et par conséquent de ne pas bloquer les travaux), le collège des bourgmestre et échevins est d'avis que la Koll n'est pas un lieu idéal pour des conseils communaux.

Vue la situation actuelle avec la pandémie COVID-19, vue les recommandations du gouvernement, et vue les priorités affichés par le collège des bourgmestre et échevins de soutenir dans les limites du possible toute initiative agissant dans l'intérêt des enfants, jeunes et tout autre citoyen de la commune, le collège des bourgmestre et échevins a accepté la suggestion de la Conseillère Eicher, tout en sachant que le Koschteschbau reste ainsi disponible pour la LASEP et bien sûr aussi toutes les autres activités importantes.

G. « Sportskommissioun: Ass e Rapport vun der leschter Sitzung op d'Gemeng komm? » (question de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

Die Gemeinde wurde am 13. November 2020 kontaktiert, um einen Termin mit dem zuständigen Ingenieurbüro zu vereinbaren, um das Projekt für die Erneuerung der Wasserleitung auszuarbeiten.

Dieses Treffen ist auf den 17. Dezember 2020 festgelegt.

E. « Situation vun der Famill Toum-Schmitz, Greischersstrooss, Téinten. Wat mécht de Schäfferot a Bezuch op der Famill hire Bréif vum 25. September 2020? » (Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane)

Der Schöffenrat informiert Rätin Christiane Karier-Eicher, dass die Gemeindeverwaltung mit der Familie Lofti Toum-Schmitz in Kontakt steht, eine schriftliche Antwort formuliert und an die Familie geschickt hat.

Der Schöffenrat hat ebenfalls eine umfangreiche und vor allem historische Recherche zu dem Dossier begonnen und sich mit den zuständigen Behörden in Verbindung gesetzt, um die notwendigen Genehmigungen zu erhalten.

In der Arbeitssitzung vom 28. Oktober 2020 wurde das Projekt des Schöffenrats vorgestellt, und auf der heutigen Tagesordnung des Gemeinderates steht der Kostenvorschlag zur Abstimmung.

Der Schöffenrat ist der Meinung, dass, solange nicht bewiesen ist, dass der entstandene Schaden durch ein Verschulden der Gemeinde verursacht wurde, und solange die Familie nicht selbst eine genauere Entschädigung verlangt hat, es nicht Sache des Gemeinderats ist, einen Pauschalbetrag zuzuweisen, der sich aus der Situation ergeben würde.

F. « Séance conseil communal: Ass et net méiglech d'Sitzung an der Koll ofzehalen, esou kéint de Schoulsport an d'LASEP normal ofgehale ginn. » (Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane)

Obwohl die derzeitige Grossbaustelle « in der Koll » den Ablauf der Sitzungen des Gemeinderats erheblich stören dürfte, ist das Schöffenrat der Meinung, dass der Ort « in der Koll » kein idealer Standort für den Gemeinderat ist, da die Arbeiten am neuen Schulkomplex dringend vorankommen sollen.

Aber, in Anbetracht der aktuellen Situation mit der COVID-19-Pandemie, der Empfehlungen der Regierung und der Prioritäten des Schöffenrats, so weit wie möglich jede Initiative zu unterstützen, die im Interesse von Kindern, Jugendlichen und allen anderen Bürgern der Gemeinde handelt, hat der Schöffenrat den Vorschlag von Rätin Eicher angenommen, die Gemeinderatssitzungen am Ort « In der Koll » abzuhalten. Somit kann der « Koschteschbau » für die LASEP und anderen wichtigen Aktivitäten zur Verfügung stehen.

G. « Sportskommissioun: Ass e Rapport vun der leschter Sitzung op d'Gemeng komm? » (Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane)

Le collège des bourgmestre et échevins confirme avoir reçu un rapport de la séance du 19 octobre envoyé par Joe Heinz, secrétaire de la commission sportive de la commune Helperknapp, en date du 2 novembre 2020.

4. Propositions de questions orales :

Le conseiller Erpelding Serge demande des renseignements sur l'organisation et le déroulement de la coupe des haies pour l'année 2020.

Le bourgmestre Conrad Frank a noté la question et une réponse y relative sera transmise au conseiller Erpelding Serge endéans les 30 jours.

3. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2020/2021 et de l'avenant à la convention avec l'école de musique UGDA

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver l'organisation scolaire rectifiée 2020/21 avec les qualifications des enseignants, ainsi que l'avenant à la convention qui tient compte des changements survenus lors des inscriptions, présentés le 10 novembre 2020 par l'Ecole de Musique Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) faisant état d'un montant total rectifié de 230.550,70€.

4. Décision sur l'octroi de primes de mérite aux élèves et étudiants à partir de l'année scolaire 2019/2020

Le conseil communal,
décide unanimement

- 1) de fixer comme suit à partir de l'année scolaire 2019/2020 les montants des primes de mérite pour élèves et étudiants dans le cadre d'études secondaires à un établissement scolaire reconnu par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse :
 - 75,00€ pour la réussite d'une année scolaire de l'enseignement secondaire avec la mention « très bien » ou « excellent » (ou de son équivalent, minimum de 80%)
 - 100,00€ pour la réussite d'une classe de 1^{re}, 14^e ou DAP/CATP de l'enseignement secondaire
 - 200,00€ pour la réussite d'une classe de 1^{re}, 14^e ou DAP/CATP de l'enseignement secondaire avec la mention « très bien » ou « excellent » (ou de son équivalent, minimum de 80%)
- 2) de fixer comme suit à partir de l'année scolaire 2019/2020 les montants des primes de mérite pour élèves et étudiants dans le cadre d'études à un établissement d'études supérieures reconnu par le CEDIES :
 - 300,00€ pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau « Bachelor »

Der Schöffenrat bestätigt den Eingang des Berichts der Sitzung vom 19. Oktober 2020, eingereicht von Herrn Heinz Joe, Sekretär der Sportkommission, am 2. November 2020.

4. Mündliche Fragestellungen:

Rat Erpelding Serge fragt Informationen zur Organisation und Durchführung des Heckenschnitts für das Jahr 2020.

Bürgermeister Conrad Frank nimmt die Anfrage zur Kenntnis und teilt Rat Erpelding mit, dass er innerhalb von 30 Tagen eine Antwort erhalten wird.

3. Genehmigung der angepassten Schulorganisation 2020/2021 und der abgeänderten Vereinbarung mit der UGDA-Musikschule

*Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig*

die Genehmigung der angepassten Schulorganisation 2020/2021 mit den Qualifikationen der Lehrer und der Abänderung der Vereinbarung mit der UGDA-Musikschule, die Änderungen bei den Anmeldungen berücksichtigen, die am 10. November 2020 von der Union Großherzog Adolphe Musikschule (UGDA) vorgelegt wurden und einen korrigierten Gesamtbetrag von 230.550,70€ aufweisen.

4. Entscheidung über die Verleihung von Leistungsprämien an Schüler und Studenten ab dem Schuljahr 2019/2020

*Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig*

- 1) *ab dem Schuljahr 2019/2020 die Höhe der Leistungsprämien für Schüler und Studenten der Sekundarstufe an einer vom Unterrichtsministerium anerkannten Schule wie folgt festzulegen:*
 - *75,00€ für den erfolgreichen Abschluss eines Schuljahres der Sekundarstufe mit der Note „sehr gut“ oder „ausgezeichnet“ (oder gleichwertig, mindestens 80%)*
 - *100,00€ für den erfolgreichen Abschluss einer Abschlussklasse der Sekundarstufe, 1^{er}, 14^e oder DAP/CATP*
 - *200,00€ für den erfolgreichen Abschluss einer Abschlussklasse der Sekundarstufe, 1^{er}, 14^e oder DAP/CATP, mit dem Vermerk „sehr gut“ oder „ausgezeichnet“ (oder gleichwertig, mindestens 80%)*
- 2) *ab dem Schuljahr 2019/2020 die Höhe der Leistungsprämien für Schüler und Studenten im Rahmen eines Studiums an einer vom CEDIES anerkannten Hochschule wie folgt festzulegen:*
 - *300,00€ für den erfolgreichen Abschluss eines Hochschulstudiums mit einem dem « Bachelor » gleichwertigen Diplom*

- 400,00€ pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau « Master »
- 600,00€ pour la réussite d'une année scolaire universitaire aboutissant à un diplôme équivalent au niveau « Doctorat ou PhD »

- 3) de fixer comme suit à partir de l'année scolaire 2019/2020 les montants des primes spéciales pour élèves et étudiants dont les familles sont enregistrées auprès de l'Office Social:
- dans le cadre d'études secondaires, doublement des primes de mérite définies ci-dessus
 - dans le cadre d'études supérieures, prime égale à 50% de la bourse sociale allouée par le CEDIES.

5. Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal,

décide avec 11 (onze) voix oui et 1 (une) abstention d'approuver les actes notariés du 10 novembre 2020 conclus par-devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, entre le collège des bourgmestre et échevins en fonction de la commune Helperknapp et

- les époux Thiry-Cremona Jean-Claude et Monique de L-1469 Luxembourg concernant la cession du droit d'usufruit d'une maison sise à Boevange/Attert, 1, Viichtenerwee
- Monsieur Joseph Urbes de L-7416 Brouch concernant un échange de terrains à Brouch au lieu-dit « Auf Bockelz ».
- Madame Elisabeth Houtmann de L-7418 Buschdorf concernant la cession d'une place de 6 centiares à Buschdorf, au lieu-dit « Am Moul »
- la société civile « An der Nock S.C.I. » de L-9186 Stegen concernant la cession de plusieurs places à Boevange/Attert, aux lieux-dits « Am Lëtschert », « Beau-Site » et « Cité Nock »

6. Approbation d'un morcellement (3 lots) d'un terrain sis « An Uerbech » à Buschdorf

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver le projet de lotissement (3 lots) à Buschdorf au lieu-dit « An Uerbech » présenté par Monsieur Camille Gonderinger de Contern concernant la parcelle cadastrale 330/2700, section -BB- de Buschdorf (demande no 197919).

6A. Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain sis « Rue de la Gare » à Boevange/Attert

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver le projet de lotissement (2 lots) à Boevange-sur-Attert au lieu-dit « Rue de la Gare » présenté

- 400,00€ für den erfolgreichen Abschluss eines Hochschulstudiums mit einem dem « Master » gleichwertigen Diplom
- 600,00€ für den erfolgreichen Abschluss eines Hochschulstudiums mit einem dem « Doktorat oder PhD » gleichwertigen Diplom.

- 3) ab dem Schuljahr 2019/2020 die Höhe der Sonderprämien für Schüler und Studenten, deren Familien beim Sozialamt gemeldet sind, wie folgt festzulegen:
- Im Rahmen des Sekundarschulunterrichts, eine Verdopplung der oben definierten Leistungsprämien.
 - Im Rahmen des Hochschulstudiums, einen Bonus in Höhe von 50 % des vom CEDIES zugewiesenen Sozialzuschusses

5. Genehmigung von Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat, **beschließt mit**

11 (elf) Ja-Stimmen und 1 (einer) Enthaltung

die Genehmigung der notariellen Urkunden vom 10. November 2020, abgeschlossen vor der Notarin Danielle Kolbach aus Junglinster, zwischen dem Schöffenrat und

- den Eheleuten Thiry-Cremona Jean-Claude et Monique aus L-1469 Luxemburg betreffend die Abtretung des Nutzungsrechtes an einem Haus in Boevange/Attert, 1, Viichtenerwee
- Herr Joseph Urbes aus L-7416 Brouch betreffend einen Grundstückstausch in Brouch am Ort genannt « Auf Bockelz »
- Frau Elisabeth Houtmann aus L-7418 Buschdorf betreffend die Abtretung eines Platzes mit einer Fläche von 6 Centiar in Buschdorf, am Ort genannt « Am Moul »
- der Zivilgesellschaft « An der Nock S.C.I. » aus L-9186 Stegen betreffend die Abtretung von verschiedenen Plätzen in Boevange/Attert, an den Orten genannt « Am Lëtschert », « Beau-Site » und « Cité Nock »

6. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Buschdorf

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (3 Parzellen) in Buschdorf im Ort genannt « An Uerbech » zu genehmigen, das von Herrn Camille Gonderinger aus Contern, betreffend die Katasterparzelle N°330/2700, Abschnitt -BB- von Buschdorf (Antrag Nr. 197919) vorgelegt wurde.

6A. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Boevange/Attert

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (2 Parzellen) in Boevange/Attert im Ort genannt « Rue de la Gare » zu genehmigen, das

par Monsieur Jean-Paul Hauptert concernant la parcelle cadastrale no 485/2787, section -BA- de Boevange-sur-Attert (demande no 197532).

7. Approbation du dossier de soumission (devis) des ponts OA210, 211 et 212 entre Dondelange et Bour

Le conseil communal,
décide unanimement

-d'approuver le dossier de soumission (devis) concernant la démolition et la reconstruction des ponts OA210, 211 et 212 sur la N12 entre Dondelange et Bour d'un montant total de 1.996.117,96€ TTC et de proposer aux responsables du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics de bien vouloir étudier l'opportunité de l'aménagement d'un passage souterrain aux abords des ponts OA210, 211 et 212 sur la N12 en vue de permettre aux piétons de se rendre en toute sécurité via le CR 105 en direction d'Ansembourg.

8. Approbation de l'une convention SICONA

(En application de l'article 20 de la loi communale, le conseiller Erpelding Serge s'est retiré dans l'enceinte réservée au public)

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver la convention du 7 octobre 2020 aux termes de laquelle le conseiller Erpelding Serge de Tuntange autorise la commune Helperknapp à réaliser des projets de protection de la nature sur ses terrains sis à Tuntange, numéros cadastraux N^{os} cad. 46/2, 47 et 47/2777, section -TA- de Tuntange au lieu-dit « Uecht » (durée de la convention du 7 octobre 2020 au 31 décembre 2029).

La présente délibération est transmise pour information au propriétaire concerné et au SICONA-Centre.

Le conseiller Erpelding Serge participe de nouveau à la séance du conseil communal.

Le conseiller Mangen Paul quitte la séance.

9. Approbation du programme d'action annuel « SICONA-Centre » pour l'exercice 2021

Le conseil communal,

décide avec huit (8) voix oui et quatre (4) voix non de ne pas reporter le point N° 9 - Programme d'action annuel « SICONA-Centre » exercice 2021 / approbation - de la séance de ce jour et de le mettre dès aujourd'hui au vote du conseil communal

décide avec huit (8) voix oui, une (1) voix non et trois (3) abstentions

von Herrn Jean-Paul Hauptert betreffend die Katasterparzelle Nr. 485/2787, Abschnitt -BA- von Boevange/Attert (Antrag Nr. 197532) vorgelegt wurde.

7. Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen (Kostenvoranschlag) betreffend den Abriss und den Wiederaufbau der Brücken OA210, 211 und 212 zwischen Dondelange und Bour

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

die Ausschreibungsunterlagen (Kostenvoranschlag) für den Abriss und den Wiederaufbau der Brücken OA210, 211 und 212 auf der N12 zwischen Dondelange und Bour für einen Gesamtbetrag von 1.996.117,96€, inklusive Mehrwertsteuer, zu genehmigen und den Verantwortlichen des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten vorzuschlagen, die Zweckmäßigkeit einer Unterführung in der Nähe der Brücken OA210, 211 und 212 auf der N12 zu untersuchen, um den Fußgängern zu ermöglichen, sich in aller Sicherheit über die CR105 in Richtung Ansembourg zu begeben.

8. Genehmigung einer SICONA-Vereinbarung

(Gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes hat sich Herr Stadtrat Serge Erpelding in den öffentlichen Bereich des Sitzungssaals zurückgezogen).

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die Vereinbarung vom 7.10.2020 zu genehmigen, mit der Rat Erpelding Serge aus Tuntange die Gemeinde Helperknapp ermächtigt, Naturschutzprojekte auf seinem Grundstück in Tuntange, Kadasternummern 46/2, 47 und 47/2777, Abschnitt -TA- von Tuntange am Ort „Uecht“ durchzuführen (Laufzeit der Vereinbarung vom 7. Oktober 2020 bis zum 31. Dezember 2029).

Der vorliegende Beschluss wird zur Information an den betroffenen Eigentümer und an SICONA-Centre übermittelt.

Rat Erpelding Serge nimmt wieder an der Sitzung teil.

Rat Mangen Paul verlässt die Sitzung.

9. Genehmigung des jährlichen Aktionsprogramms „SICONA-Zentrum“ für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat, **beschließt mit**

acht (8) Ja-Stimmen und vier (4) Nein-Stimmen

den Punkt der Tagesordnung Nummer 9 - Genehmigung des jährlichen Aktionsprogramm „SICONA-Zentrum“ für das Haushaltsjahr 2021 - nicht von der heutigen Sitzung zu nehmen und dem Gemeinderat zur Abstimmung zu stellen und

beschließt mit acht (8) Ja-Stimmen, einer (1) Nein-Stimme und drei (3) Enthaltungen

d'approuver le programme d'action annuel «SICONA-Centre» exercice 2021 à charge de la commune Helperknapp d'un montant total de 91.024,11€, montant qui va figurer au budget communal de l'exercice 2021.

10. Décisions sur l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal,
décide unanimement

1. de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Tuntange, section -TA- de Tuntange de la commune Helperknapp au lieu-dit « Rue de Greisch », numéro cadastral. 634/3960 d'une contenance totale de 5,67 ares
2. de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Buschdorf, section -BB- de Buschdorf de la commune Helperknapp au lieu-dit « An Uerbech », numéros cadastraux 372/2746, 372/2747 et 372/2748 d'une contenance totale de 4,11 ares
3. de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Hollenfels, section -TB- de Hollenfels de la commune Helperknapp au lieu-dit « Rue de Mersch », numéro cadastral 247/1203 d'une contenance totale de 5 ares.

11. Décision sur l'allocation de subsides ordinaires pour l'exercice 2020

Le conseil communal,
décide unanimement

d'accorder des subsides ordinaires d'un montant total de 3.500,00€ aux associations et sociétés énumérées au relevé joint à la présente délibération, dépense à porter au budget ordinaire de l'année 2020 (articles 3/192/648110/99001, 3/320/648110/99001 et 3/836/648110/99001).

das jährliche Aktionsprogramm „SICONA-Zentrum“ für das Haushaltsjahr 2021 zu Lasten der Gemeinde Helperknapp mit einem Gesamtbetrag von 91.024,11€ zu genehmigen.

10. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

1. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke in Tuntange, im Ort genannt « Rue de Greisch », Katasternummer 634/3960, Sektion TA von Tuntange, mit einer Fläche von 5,67 Ar, zu verzichten,
2. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Buschdorf, im Ort genannt « An Uerbech », Katasternummern 372/2746, 372/2747 und 372/2748, Sektion BB von Buschdorf, mit einer Fläche von 4,11 Ar, zu verzichten,
3. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Hollenfels, im Ort genannt « Rue de Mersch », Katasternummer 247/1203, Sektion TB von Hollenfels, mit einer Fläche von 5 Ar zu verzichten.

11. Vergabe von ordentlichen Subsidien für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

folgende ordentliche Zuschüsse in Höhe von insgesamt 3.500,00€ für die untenaufgeführten Verbände und Gemeinden zu genehmigen. Die diesbezüglichen Ausgaben werden im ordentlichen Haushalt für das Jahr 2020 verbucht (Artikel 3/192/648110/99001, 3/320/648110/99001 und 3/836/648110/99001)

Nom de l'association locale	2020
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	100,00
Amnesty International	50,00
Apemh (Association des parents d'enfants mental. Handicapés)	100,00
Ass. Luxembourg Alzheimer	100,00
ASTM (Association Solidarité au Tiers Monde)	50,00
AVR (Association Nationale des Victimes de la Route)	150,00
CARE in Luxembourg a.s.b.l.	50,00
Chrëschte mam Sahel	50,00
Conseil National des Femmes du Luxembourg	100,00
Dignity - Support for women and rural communities in Southern India	50,00
Fëblux	50,00

Nom de l'association locale	2020
Fédération lux. du tennis de table	50,00
Fédération régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers Centre	600,00
Fondation Lëtzebuerger Guiden a Scouten	50,00
Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz	50,00
Groupe Cynotechnique	50,00
Handicap International Luxembourg	50,00
LASEP	500,00
Lëtzebuerger Blannevereenegung	100,00
LUX-LAGOS Kindergarten	50,00
Mitica - Association d'aide à l'enfance	50,00
MSL / MS-Day Center	500,00
natur&ëmwelt (Fond. Hëllef fir d'Natur)	50,00
Nouvelle PNP Fir d'Kanner a Latäinamerika	50,00
Sécurité routière	250,00
SOS Villages d'enfants monde a.s.b.l.	100,00
StandUp SpeakUp RiseUp	50,00
Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)	100,00
	3.500,00

12. Approbation du devis du système de réglage intelligent des bassins d'eau

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le devis du 19 novembre 2020 pour l'installation d'un système de réglage intelligent des bassins d'eau et sources d'eau de la commune Helperknapp d'un montant total de 80.000,00€ TTC et de soumettre la présente délibération au Ministère de l'Intérieur en vue de l'allocation d'un subside étatique.

13. Approbation du devis concernant la réfection du chemin et l'évacuation des eaux pluviales « Kalleksuewen » à Tuntange

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le devis du 26 octobre 2020 (réf. B1GC-19-P02) présenté par le bureau 1G consult S.à.r.l. de Differdange d'un montant total de 208.722,15€ TTC pour la réfection du chemin et les travaux d'assainissement entre le PAP « Kalleksuewen » et la « Rue de Greisch » à

12. Genehmigung des Kostenvoranschlags für ein intelligentes Steuerungssystem der Wasserbecken

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das Angebot vom 19. November 2020 für die Installation eines intelligenten Steuerungssystems für die Wasserbecken und Wasserquellen der Gemeinde Helperknapp über einen Gesamtbetrag von 80.000,00€, inklusive Mehrwertsteuer, zu genehmigen und diese Entscheidung dem Innenministerium im Hinblick auf die Gewährung eines staatlichen Zuschusses vorlegen.

13. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Weges und der Regenwasserkanalisation „Kalleksuewen“ in Tuntange

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

den Kostenvoranschlag vom 26.10.2020 (Ref. B1GC-19-P02) des Büros 1G consult S.à.r.l. aus Differdange über einen Gesamtbetrag von 208.722,15€, inklusive Mehrwertsteuer, für die Instandsetzung des Weges und für die Sanierungsarbeiten zwischen dem PAP „Kalleksuewen“

Tuntange (option réfection chemin en pavés béton) et de soumettre la présente délibération à l'administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) et à l'administration de la gestion de l'eau en vue de l'allocation d'un subside étatique.

14. Séance à huis clos: Proposition de réaffectation à l'enseignement fondamental

Le conseil communal, **décide unanimement** (procédant par scrutin secret) de nommer un nouvel enseignant avec effet immédiat au poste de titulaire d'une classe de l'enseignement fondamental, devenu vacant suite à une dispense de service.

15. Suite du droit d'initiative du conseiller communal

Propositions de décision :

A. « Moien zusummen, wollt als éischt dem Schäfferot Merci soen, fir dee flott an qualitative Masken mam Logo vun eiser Gemeng Helperknapp, ech sinn mir zimlech sécher dass des och puer Euro Stéck kascht hunn, an trotzdeem sinn ech der Meenung dass mir sollen no dem flotten Feedback den ech krut hunn, drun Denken fir eventuelle all eisen Schoulkanner an Léierpersonal esou Masken zoukommen ze loossen. Ech wees dat dëst elo ze spéit ass fir offiziell mat an den Gemengerot ze huelen, wär awer bestëmmt an dësen schwéieren Zäiten fir eis Kanner an eist Léierpersonal eng kleng Unerkennung an eng flott identifizéieren mat eiser Gemeng. » (proposition de décision du conseiller Mangan Paul)

Le conseil communal, **décide unanimement** de faire élaborer un devis pour des masques personnalisés avec le logo de la commune, destinés aux élèves de l'enseignement fondamental de la commune, au personnel enseignant, aux membres des commissions consultatives et à toute personne qui serait invitée à la fête de fin d'année. Ce devis sera envoyé aux conseillers communaux pour avis, et en cas d'accord, les masques seront commandés.

B. « Ech kommen op de Schued vun der Famill Denise a Lotfi Toum-Schmitz, 2, rue de Greisch L-7480 Tuntange zrëck, wou ech der Meenung sinn dass Gemeng misst en Gest maachen, wat den Schued ugeet den duerch Geneemegung vum PAP entstanen ass, ech selwer schloen eng Indemnisation vun 2.000€ fir. » (proposition de décision du conseiller Mangan Paul)

Le conseil communal, **décide unanimement**

und der „Rue de Greisch“ in Tuntange zu genehmigen (Option Straßeninstandsetzung in Betonpflaster) und diesen Beschluss an die Verwaltung der technischen Dienste für die Landwirtschaft (ASTA) und das Wasserwirtschaftsamt weiterzuleiten, im Hinblick auf die Bewilligung einer staatlichen Subvention.

14. Nicht-öffentliche Sitzung: Vorgeschlagene Neuordnung eines Postens in der Grundschule

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** (in geheimer Abstimmung) eine neue Lehrkraft mit sofortiger Wirkung auf die durch eine Dienstbefreiung frei gewordene Stelle des Inhabers einer Grundschulklasse zu ernennen.

15. Folge des Initiativrechts der Gemeinderäte

Beschlussvorschläge:

A. « Moien zusummen, wollt als éischt dem Schäfferot Merci soen, fir dee flott an qualitative Masken mam Logo vun eiser Gemeng Helperknapp, ech sinn mir zimlech sécher dass des och puer Euro Stéck kascht hunn, an trotzdeem sinn ech der Meenung dass mir sollen no dem flotten Feedback den ech krut hunn, drun Denken fir eventuelle all eisen Schoulkanner an Léierpersonal esou Masken zoukommen ze loossen. Ech wees dat dëst elo ze spéit ass fir offiziell mat an den Gemengerot ze huelen, wär awer bestëmmt an dësen schwéieren Zäiten fir eis Kanner an eist Léierpersonal eng kleng Unerkennung an eng flott identifizéieren mat eiser Gemeng. » (Beschlussvorschlag von Rat Mangan Paul)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** einen Kostenvoranschlag erstellen zu lassen für die Herstellung von personalisierten Masken, mit dem Logo der Gemeinde, welche an die Schüler der Grundschule der Gemeinde, das Lehrpersonal, die Mitglieder der beratenden Kommissionen, sowie jede Person, die zu der Jahresabschlussfeier eingeladen wird, verteilt werden. Dieser Kostenvoranschlag wird den Gemeinderäten zur Stellungnahme zugesandt, und wenn sie zustimmen, werden die Masken bestellt.

B. « Ech kommen op de Schued vun der Famill Denise a Lotfi Toum-Schmitz, 2, rue de Greisch L-7480 Tuntange zrëck, wou ech der Meenung sinn dass Gemeng misst en Gest maachen, wat den Schued ugeet den duerch Geneemegung vum PAP entstanen ass, ech selwer schloen eng Indemnisation vun 2.000€ fir. » (Beschlussvorschlag von Rat Mangan Paul)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

de reporter la proposition de décision du conseiller Mangen Paul à une séance ultérieure et de recontacter la Famill Toum-Schmitz en vue de voir ce qu'on peut faire dans ce dossier.

den Beschlussvorschlag von Rat Mangen Paul auf eine spätere Sitzung zu verschieben und die Familie Toum-Schmitz erneut zu kontaktieren, um zu sehen, was in dieser Angelegenheit noch getan werden kann.





HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE · Tél.: 28 80 40-1 · www.helperknapp.lu